

RESMED

Quattro™ FX Quattro™ FX for Her

FULL FACE MASK

User Guide

Português



Você sabia?

Para que o tratamento continue a ser eficaz, um dos procedimentos mais importantes é substituir a máscara e os suprimentos.



Substitua quando...

- A almofada deixar de ser límpida e transparente.
- A almofada estiver rachada, rasgada ou danificada de alguma forma.
- O arnês estiver esticado e precisar ser apertado mais do que quando era novo.



O que fazer...

Consulte o fornecedor do equipamento para saber qual é a programação de substituição disponível através do seguro.



RESMED

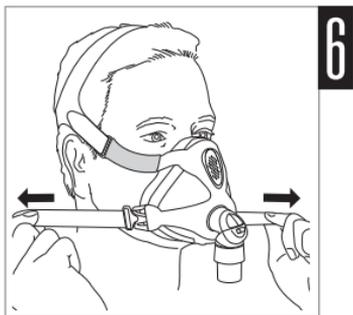
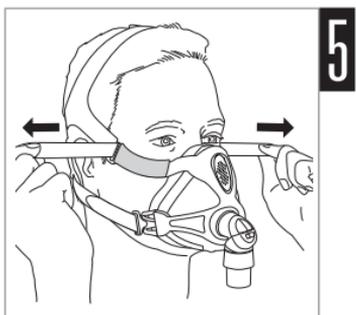
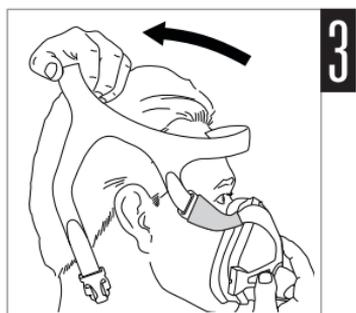
Quattro™ FX

Quattro™ FX for Her

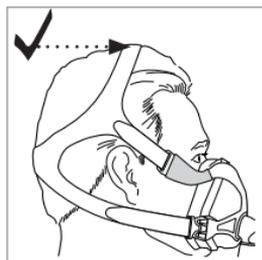
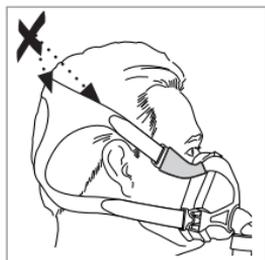
R_X Only

FULL FACE MASK / MASQUE FACIAL /
MASCARILLA FACIAL / MÁSCARA FACIAL

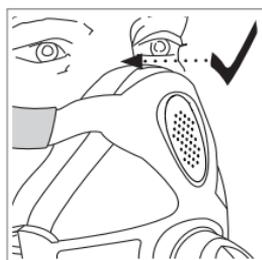
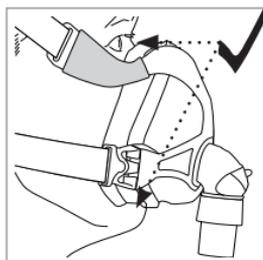
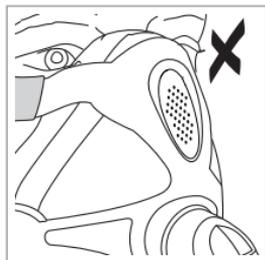
Fitting / Mise en place / Colocación /
Colocação e ajuste



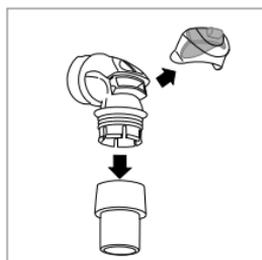
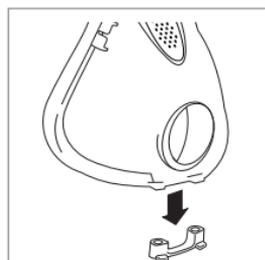
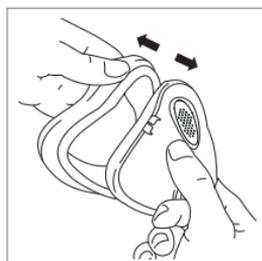
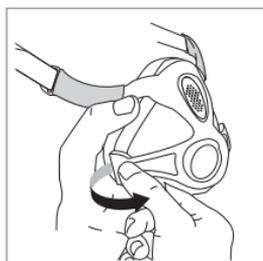
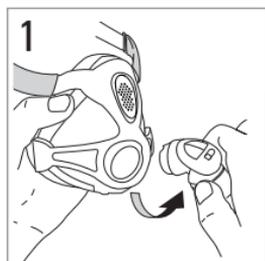
**Headgear position / Position du harnais /
Posición del arnés / Posição do arnês**

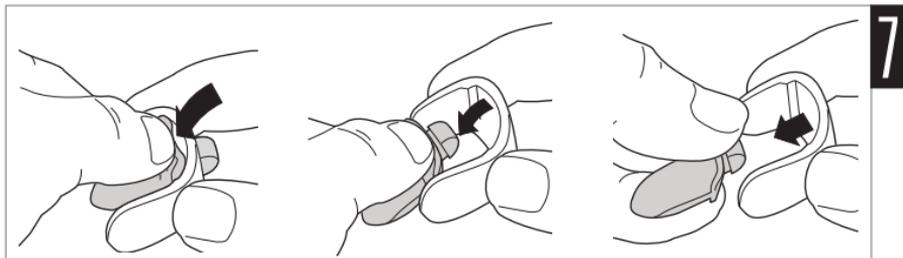


**Cushion check / Vérification de la bulle /
Revision de la almohadilla / Verificação da almofada**

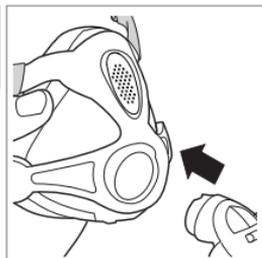
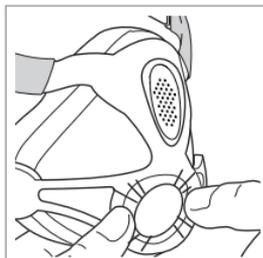
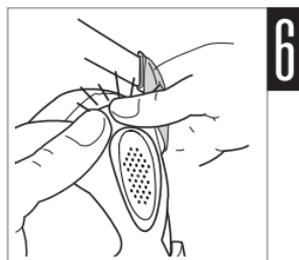
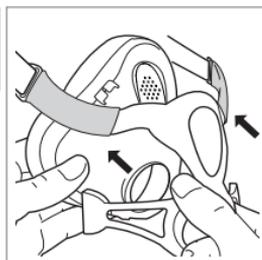
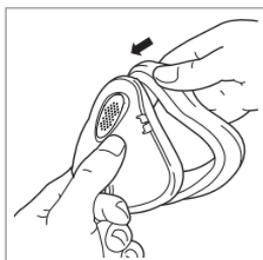
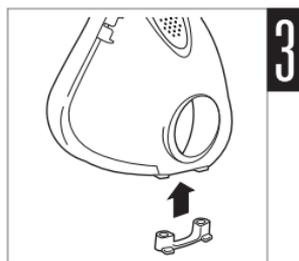
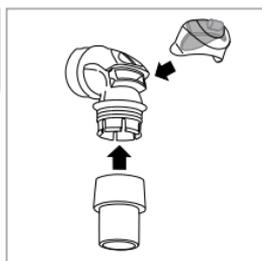
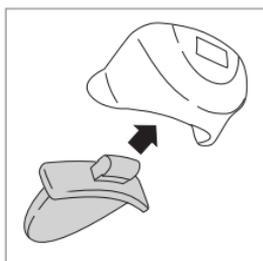


Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



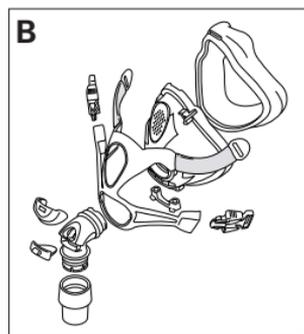
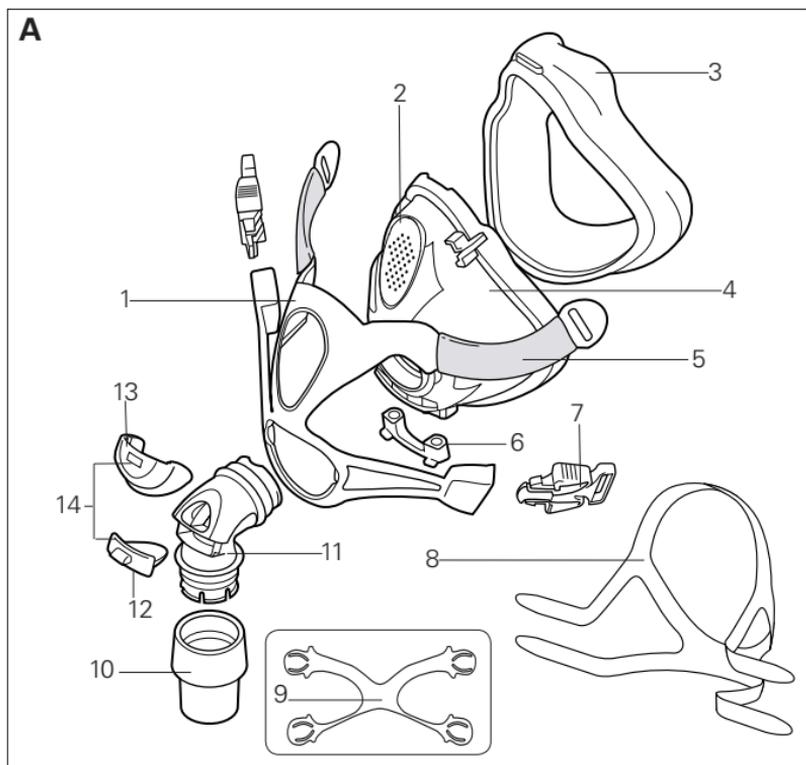


Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem



Quattro FX

Quattro FX for Her



Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de pieza / Código do produto	
		Quattro FX	Quattro FX for Her
1	Spring frame / Entourage flexible / Armazón elástico / Armação flexível	—	—
2	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro	—	—
3	Cushion / Bulle / Almohadilla / Almofada		61721 (S) 61722 (M) 61723 (L)
4	Frame / Entourage rigide / Armazón / Armação	—	—
5	Soft sleeves / Sangles souples / Fundas blandas / Luvas maleáveis	—	—
6	Ports cap / Bouchon d'entrées / Tapón de los puertos / Tampa das portas	—	—
7	Headgear clip / Clip d'attache du harnais / Broche del arnés / Presilha do arnês	—	—
8	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	61734 (S) 61733 (M) 61738 (L)	62506 (S) 62507 (STD)
9	Spring frame support / Support de l'entourage flexible / Soporte del armazón elástico / Suporte da armação flexível	—	—
10	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória	—	—
11	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo	—	—
12	Valve / Valve / Válvula / Válvula	—	—

13	Valve clip / Clip de la valve / Broche de la válvula / Presilha da válvula	—	—
14	Valve & clip / Valve et clip / Válvula y broche / Válvula e presilha	—	—
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	61700 (S) 61701 (M) 61702 (L)	62501 (S) 62502 (M)
B	Frame system / Support / Sistema del armazón / Sistema da armação	61724 (S) 61725 (M) 61726 (L)	62513 (S) 62514 (M)

S Small / Small / Pequeño/a / Pequeno(a)

M Medium / Medium / Mediano/a / Médio(a)

L Large / Large / Grande / Grande

Quattro™ FX

Quattro™ FX for Her

MÁSCARA FACIAL

Obrigado por escolher a Quattro FX/Quattro FX for Her. Leia todo o manual antes de utilizar este produto.

Uso previsto

A Quattro FX/Quattro FX for Her canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo CPAP (pressão contínua positiva das vias respiratórias) ou de dois níveis.

A Quattro FX/Quattro FX for Her:

- deve ser usada por pacientes adultos (> 30 kg / 66 lb) aos quais tenha sido prescrita uma terapia com pressão positiva das vias respiratórias
- foi projetada para ser reutilizada por um único paciente em ambiente doméstico ou para ser reutilizada por vários pacientes em ambiente hospitalar/institucional.



AVISO

- Usuários que não consigam retirar a máscara sozinhos devem usar a máscara sob a supervisão de pessoas qualificadas. A máscara pode não ser adequada para pessoas predispostas à aspiração.
- O conjunto do cotovelo e da válvula tem funções específicas de segurança. A máscara não deve ser usada se a válvula estiver danificada, pois não poderá executar sua função de segurança. A válvula deve ser substituída se estiver danificada, deformada ou rasgada.
- Os respiradouros devem manter-se desobstruídos.
- Esta máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis recomendados por um médico ou especialista em doenças respiratórias.

- A máscara só deve ser usada se o dispositivo estiver ligado. Depois que a máscara for ajustada, certifique-se de que o dispositivo está soprando ar.

Explicação: os dispositivos CPAP e de dois níveis foram projetados para uso com máscaras (ou conectores) especiais que dispõem de respiradouros e permitem um fluxo de ar contínuo para fora da máscara. Quando o dispositivo é ligado e está funcionando corretamente, o ar que entra no dispositivo descarrega o ar exalado através dos respiradouros da máscara. Contudo, quando o dispositivo não está em funcionamento, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara, e o ar exalado pode ser reinalado. Essa inalação, se ocorrer por alguns minutos, e em certas circunstâncias, provoca asfixia. Isso se aplica à maioria dos modelos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.

- Tome todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no gabinete do dispositivo, gerando risco de incêndio.
- O oxigênio propicia a combustão. Não deve ser usado em presença de cigarro aceso ou chama exposta. Só use o oxigênio em cômodos bem ventilados.
- Remova todo o material de embalagem antes de usar a máscara.
- Certifique-se de que as luvas maleáveis estão sempre instaladas durante o uso.

Utilização da máscara

Ao utilizar sua máscara com dispositivos ResMed CPAP ou de dois níveis com opções de configuração de máscara, consulte a seção de especificações técnicas neste manual do usuário para conhecer as opções de seleção de máscara.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Mask/Device Compatibility List (Lista de Compatibilidade entre Máscara/Dispositivo) na página **Products** (Produtos) em **Service & Support** (Serviço e Suporte). Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

Nota: Em caso de ressecamento ou irritação nas vias respiratórias, é recomendável o uso de um umidificador.

Colocação e ajuste

Antes de colocar sua máscara, remova o suporte da armação flexível da parte de trás da máscara e guarde para uso posterior. A seção de ilustrações de colocação e ajuste neste manual mostra a seqüência para obtenção do melhor ajuste e conforto ao utilizar a máscara.

Etapas de colocação e ajuste

1. Com as duas presilhas inferiores do arnês liberadas, incline a máscara em relação ao rosto, assegurando-se de que a parte superior da almofada encoste primeiro na ponte nasal.
2. Mantendo essa posição, baixe a parte inferior da máscara sobre o rosto, posicionando-a entre o lábio inferior e o queixo.
3. Segure a máscara com firmeza sobre o rosto e passe o arnês sobre a cabeça.
4. Passe as correias inferiores por baixo das orelhas e prenda o arnês à parte inferior da armação flexível.
5. Solte o Velcro®, puxe as correias superiores do arnês uniformemente até ficarem confortáveis e firmes, e volte a prender o Velcro.
6. Repita a etapa 5 com as correias inferiores do arnês.

Verificação do arnês e da almofada

- Certifique-se de que o arnês está posicionado corretamente. Consulte as ilustrações de verificação do arnês neste manual do usuário.
- A almofada da Quattro FX/Quattro FX for Her foi projetada para se apoiar no meio da ponte nasal. Consulte as ilustrações de verificação da almofada para ver o posicionamento correto.

Remoção da máscara

Para remover a máscara, desconecte as presilhas inferiores do arnês e puxe a máscara e o arnês para cima, por sobre a cabeça.

Desmontagem

Antes de desmontar a máscara, desconecte o tubo de ar e desprenda as presilhas inferiores do arnês da armação flexível. Consulte as ilustrações de desmontagem neste manual.

Etapas de desmontagem

1. Retire o conjunto do cotovelo da máscara.
2. Puxe cuidadosamente a armação flexível, afastando-a da armação. Remova as luvas maleáveis da armação flexível.
3. Separe cuidadosamente a almofada da armação.
4. Remova a tampa das portas.
- 5 – 6. Remova a presilha da válvula e desconecte a peça giratória do cotovelo.
7. Retire a válvula da presilha da válvula. Não puxe pela membrana para remover a válvula.

Remontagem

Consulte as ilustrações de remontagem neste manual.

Etapas de remontagem

1. Insira a válvula na presilha.
2. Empurre a presilha da válvula de encontro ao cotovelo e insira a peça giratória na extremidade do cotovelo.
3. Recoloque a tampa das portas.
4. Encaixe a almofada no canal da armação. Encaixe primeiro a seção superior e depois siga empurrando a almofada para dentro da armação. Certifique-se de que a almofada não está torcida ou deformada em torno da armação.
5. Recoloque as luvas maleáveis na armação flexível e alinhe a armação flexível à armação.
6. Começando por cima, empurre cuidadosamente a armação flexível para dentro da armação, até ouvir um clique de encaixe.
7. Empurre cuidadosamente cada lado da parte inferior da armação flexível para dentro da armação, até ouvir um clique de encaixe.
8. Reinsira o cotovelo no conjunto da máscara.

Limpeza da máscara em ambiente domiciliar

A máscara e o arnês só devem ser lavados a mão, delicadamente.

Diariamente/Após cada utilização:

- Desmonte os componentes da máscara de acordo com as instruções de desmontagem.
- Limpe inteiramente os componentes separados da máscara (exceto o arnês) esfregando-os delicadamente em água morna (aprox. 30°C/86°F) e usando sabão suave.
- Para otimizar a vedação da máscara, remova a oleosidade facial da almofada após o uso.
- Use uma escova de cerdas macias para limpar o respiradouro.
- Examine cada componente e, se necessário, repita a lavagem até que esteja visualmente limpo.
- Enxágüe bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados de luz solar direta.
- Depois que todos os componentes estiverem secos, remonte de acordo com as instruções de remontagem.

Semanalmente:

- Lave o arnês à mão. Não é preciso desmontá-lo.
- Lave as luvas maleáveis à mão.



AVISO

Não utilize soluções a base de óleos aromáticos ou perfumados (p. ex., óleos de essências ou de eucalipto), alvejante, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar os componentes da máscara. Os vapores residuais dessas soluções podem ser reinalados se não forem inteiramente enxaguados.

Elas também podem danificar a máscara, provocando fissuras.



PRECAUÇÃO

- Se for observado que algum componente se encontra deteriorado (quebrado, rachado, roto, etc.), tal componente deverá ser descartado e substituído.
- Evite conectar produtos flexíveis de PVC (p. ex., tubos) diretamente a alguma parte da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar o material da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.

Reprocessamento da máscara entre pacientes

Esta máscara deve ser reprocessada quando usada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no website da ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization/americas. Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

Resolução de problemas

Problema/ Possível causa

Solução

A máscara está desconfortável

As correias do arnês estão muito apertadas.

A membrana da almofada foi projetada para inflar ao contato com o rosto para fornecer uma vedação confortável com baixa tensão do arnês. Ajuste as correias igualmente. Assegure-se de que as correias do arnês não estão apertadas demais e que a almofada não está amassada ou dobrada.

O tamanho da máscara pode estar errado.

Peça a seu médico que compare o tamanho do seu rosto com o modelo de ajuste. Observe que máscaras diferentes podem ter tamanhos diferentes. A almofada da Quattro FX/ Quattro FX for Her foi projetada para se apoiar no meio da ponte nasal.

O arnês está tocando a parte de cima das orelhas.

Remova e reposicione a máscara conforme as instruções. Verifique se as correias superiores e inferiores do arnês estão posicionadas corretamente. Certifique-se de que a tira de Velcro está corretamente alinhada ao material do arnês e não atravessada sobre a parte de cima da orelha.

A almofada está subindo pelo rosto durante o uso.

Verifique a posição do arnês em relação às instruções. O arnês não deve ser usado muito para trás na cabeça. O tamanho do arnês pode estar errado. Se o problema persistir, converse com seu médico.

A armação maleável foi colocada muito próxima dos olhos.

O tamanho da máscara pode estar errado. Peça a seu médico que compare o tamanho do seu rosto com o modelo de ajuste.

A máscara faz muito ruído

Tampa das portas ou cotovelo inserido(a) incorretamente.

Remova a tampa das portas e o cotovelo da máscara e remonte de acordo com as instruções.

O respiradouro está total ou parcialmente obstruído.

Limpe com uma escova de cerdas macias até desimpedir o respiradouro.

**Problema/
Possível causa**

Solução

A máscara apresenta fuga em torno do rosto

A membrana da almofada está amassada ou dobrada.

Desligue o dispositivo CPAP ou de dois níveis e remova a máscara. Reposicione a máscara conforme as instruções. Assegure-se de posicionar a almofada corretamente sobre o rosto antes de passar o arnês sobre a cabeça. Não arraste a máscara pelo rosto durante a colocação, pois isso pode dobrar ou amassar a almofada.

Almofada inserida incorretamente na armação.

Remova a almofada da armação e reintroduza começando por cima. Alinhe a parte elevada da almofada com o rebaixo na parte superior da armação. Assegure-se de que os marcadores de alinhamento nos cantos inferiores da almofada estão alinhados com os rebaixos na armação. Assegure-se de que a membrana da almofada está uniforme antes de reencaixá-la. Se o problema persistir, converse com seu médico.

O tamanho da máscara pode estar errado.

Peça a seu médico que compare o tamanho do seu rosto com o modelo de ajuste. Observe que máscaras diferentes podem ter tamanhos diferentes. A almofada da Quattro FX/ Quattro FX for Her foi projetada para se apoiar no meio da ponte.

Armação flexível encaixada incorretamente na armação da máscara

Remova a armação flexível da armação e, em seguida, remonte de acordo com as instruções.

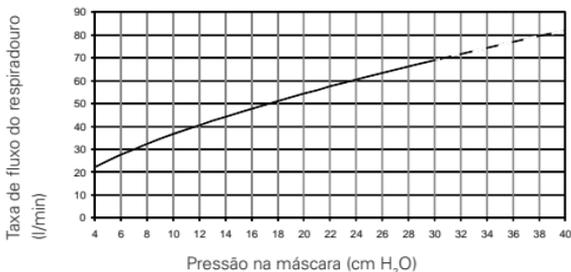
 **AVISO**

- As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade com o dispositivo CPAP ou de dois níveis. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do dispositivo CPAP ou de dois níveis poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Interrompa o uso da máscara se tiver QUALQUER reação adversa ao seu uso, e consulte seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula ou agravar um problema dental existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.
- Como em todas as máscaras, poderá ocorrer alguma reinalação a pressões CPAP baixas.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofre variações, segundo os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e o índice de fuga. Esse aviso se aplica à maioria dos dispositivos CPAP ou de dois níveis

Especificações técnicas

Curva de pressão/fluxo

A máscara dispõe de ventilação passiva para proteção contra reinalação. Em decorrência de variações na fabricação, a taxa de fluxo do respiradouro pode variar.



Pressão (cm H ₂ O)	Fluxo (l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
30	69

Informações sobre o espaço morto

O espaço morto físico é o volume vazio da máscara até a extremidade da peça giratória. Com o uso de almofadas grandes, isso significa 243 ml.

Pressão de terapia

4 a 30 cm H₂O

Resistência com válvula anti-asfixia (VAA) fechada para o ambiente.

Medição da queda de pressão (nominal) a 50 l/min: 0,1 cm H₂O
a 100 l/min: 0,5 cm H₂O

Resistência inspiratória e expiratória com válvula anti-asfixia (VAA) aberta para o ambiente.

Inspiração a 50 l/min 0,7 cm H₂O
Expiração a 50 l/min 0,7 cm H₂O

Condições ambientais

Temperatura operacional: +5°C a +40°C (+41°F a 104°F)
Umidade operacional: 15% a 95% sem condensação.
Armazenamento e transporte: -20°C a +60°C (-4°F a 140°F)
Umidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação.

Dimensões brutas

Máscara completamente montada com conjunto de cotovelo – sem arnês.

Pequena:	121 mm (A) x 176 mm (L) x 144 mm (P) 4,76 pol (A) x 6,93 pol (L) x 5,67 pol (P)
Média:	130 mm (A) x 176 mm (L) x 144 mm (P) 5,12 pol (A) x 6,93 pol (L) x 5,67 pol (P)
Grande:	140 mm (A) x 176 mm (L) x 144 mm (P) 5,51 pol (A) x 6,93 pol (L) x 5,67 pol (P)

Opções de configuração da máscara

Selecione a opção de máscara 'MIR FULL' ou, caso não esteja disponível, selecione 'MIR FACIAL'

Notas:

- *O sistema de máscara não contém PVC, DEHP nem ftalatos.*
- *Este produto não contém látex de borracha natural.*
- *O fabricante se reserva o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.*

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo. Guarde a máscara em local seco, ao abrigo da luz solar direta.

Para garantir o máximo cuidado com sua máscara, encaixe o suporte da armação flexível ao viajar.

Descarte

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

Símbolos

 Precaução, consulte os documentos que acompanham o produto;

 Código do lote;  Número de catálogo;  Limite de temperatura;

 Limite de umidade;  Não contém látex de borracha natural; 

Fabricante;  Indica um aviso ou precaução e alerta sobre a possibilidade de fermentos ou explica medidas especiais para o uso seguro e eficaz

do dispositivo;  Não deixe exposto à chuva;  Este lado para cima; 

Frágil, manuseie com cuidado;  Representante europeu autorizado;

 Somente com prescrição (nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos a médicos ou por ordem destes).

Garantia limitada

A ResMed (daqui por diante, 'ResMed') garante que seu sistema de máscara ResMed (incluindo a armação da máscara, a almofada, o arnês e os tubos) está livre de defeitos de material e mão-de-obra por um período de 90 dias a partir da data de compra ou, no caso de máscaras descartáveis, pelo período máximo de uso.

Esta garantia só está disponível para o consumidor inicial. Não é transferível. Se o produto apresentar defeito em condições normais de utilização, a ResMed efetuará, por opção própria, o reparo ou a substituição do produto defeituoso ou de qualquer um de seus componentes.

Esta garantia limitada não cobre: a) danos provocados por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto; b) consertos efetuados por empresas de assistência técnica que não tenham sido expressamente autorizadas pela ResMed para efetuar tais serviços; e c) danos ou contaminações provocado(a)s por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região de compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinado fim. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não se responsabiliza por quaisquer danos incidentais ou consequenciais alegadamente ocorridos em decorrência do(a) venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais. Sendo assim, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ainda ter outros direitos que variam de acordo com a região. Para mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

EC REP

Protected by patents: AU 777033, AU 785376, EP 1187649, EP 1314445, EP 1582230, EP 1640034, HK 1057714, JP 4354664, JP 4607913, NZ 538699, US 6439230, US 6581594, US 6823865, US 7159587, US 7926487, US 7669599. Other patents pending.

Protected by design registrations: EU 1225411. Others pending.

Quattro is a trademark of ResMed Ltd.

© 2011 ResMed Ltd.



618179/1 2011-06

QUATTRO FX
QUATTRO FX FOR HER

USER

AMER POR



618179